

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

SÉANCE DU 6 JUIN 1957.

Projet de loi rendant obligatoires, en vue d'assurer la loyauté des transactions commerciales, le marquage et la normalisation de la capacité des bouteilles.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE PREMIER.

a) A l'alinéa premier de cet article, ajouter après les mots « mise en vente » les mots « au volume ».

Justification.

La modification apportée à cette disposition est de nature à préciser que seuls sont visés les récipients qui sont utilisés pour la mise en vente au volume de produits.

Selon certains usages, il est des produits logés en bouteilles qui sont vendus au poids ou qui peuvent être vendus sans indication de volume, tels que par exemple les gaz liquéfiés, le champagne ou le parfum de luxe; il ne paraît pas indiqué d'obliger par le présent projet de loi de modifier semblables pratiques.

b) Remplacer l'alinéa 2 de cet article par le texte suivant :

« Il peut prescrire à cette fin que ces bouteilles doivent porter en caractères indélébiles et nettement apparents l'indication de leurs capacités utile et ras goulot, une marque permettant l'iden-

R. A 5281.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

586 (Session de 1956-1957) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

12 et 20 décembre 1956.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1956-1957.

VERGADERING VAN 6 JUNI 1957.

Wetsontwerp waarbij ter verzekering van de eerlijkheid in de handelsverrichtingen het merken en de normalisatie van de flessen verplichtend gemaakt worden.

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN DOOR DE REGERING.

EERSTE ARTIKEL.

a) In het eerste lid van dit artikel, na de woorden « het te koop stellen », de woorden « bij het volume » in te voegen.

Verantwoording.

De in deze bepaling aangebrachte wijziging omschrijft nauwkeurig, dat alleen die recipiënten worden bedoeld, welke voor het te koop stellen bij het volume van producten worden gebruikt.

Op grond van sommige gebruiken worden bepaalde producten in flessen bij het gewicht verkocht of mogen zij zonder volume-aanduiding worden verkocht, zoals b.v. de vloeibare gassen, de champagne of het weeldereukwerk; het lijkt niet passend bij onderhavig wetsontwerp de verplichting op te leggen dergelijke praktijken te wijzigen.

b) Het tweede lid van dit artikel te vervangen als volgt :

« Hij kan met dat doel voorschrijven, dat die flessen in onuitwisbare en duidelijk zichtbare tekens de aanduiding van hun nuttig inhoudsvermogen, hun boordevol inhoudsvermogen, een merk tot

R. A 5281.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

586 (Zitting 1956-1957) :

- 1 : Wetsontwerp;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

12 en 20 December 1956.

tification du fabricant ainsi que l'indication du millésime de fabrication. Il règle par la même occasion les modalités d'identification du fabricant. »

Justification.

Aux fins de faciliter le contrôle des bouteilles, il s'indique de prévoir que celles-ci porteront désormais inscrites dans le verre non seulement la capacité utile mais également la capacité ras goulot. Le fabricant de la bouteille sera évidemment seul responsable de la non conformité de celle-ci avec la capacité ras goulot nominale. Quant à la capacité utile, c'est à l'utilisateur de la bouteille à apprécier d'après le produit qu'il embouteille, celle qu'il doit faire indiquer dans le verre. Cette mesure permettra de mieux départager les responsabilités entre le fabricant et l'utilisateur.

Certains fabricants de bouteilles pourraient être enclins, dans le cas où on les autoriserait à indiquer dans la bouteille leur marque, selon leur fantaisie, à procéder de façon telle que cette marque puisse éventuellement porter préjudice à l'utilisateur de la bouteille. C'est pourquoi il est proposé de laisser au Roi le soin de régler les modalités d'identification du fabricant de la bouteille.

Dans le dessein de faciliter à nouveau le contrôle, plus particulièrement pendant les périodes transitoires qu'il sera indispensable de prévoir, il est proposé d'indiquer également dans la bouteille la date de sa fabrication.

ART. 2bis.

Insérer un article 2bis ainsi conçu :

« La capacité ras goulot visée par la présente loi désigne le volume d'eau naturelle entrant dans la bouteille remplie à ras bord. »

Justification.

L'introduction de cette nouvelle disposition dans le projet de loi s'explique par la modification apportée à l'article premier suivant laquelle la bouteille devra porter en caractères indélébiles et nettement apparents l'indication de sa capacité ras goulot.

ART. 3.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Sont interdites la fabrication et l'importation de bouteilles destinées à la mise en vente au volume de produits sur le marché national et qui ne portent pas en caractères indélébiles et nettement apparents l'indication de leurs capacités utile et ras goulot, la marque d'identification du fabricant ainsi que l'indication de la date de fabrication.

» Le Roi règle les modalités d'identification du fabricant. »

Justification.

Le texte proposé tient compte des modifications apportées à l'article premier du même projet.

Il apparaît, par ailleurs, équitable d'interdire également l'importation de bouteilles vides non conformes; agir autrement, risquerait de défavoriser, sans raison pertinente, les

identificering van de fabrikant, alsmede het fabriekatiejaartal moeten dragen. Bij de elfde gelezen leidt hij de modaliteiten tot identificering van de fabrikant. »

Verantwoording.

Ter vergemakkelijking van de flessencontrole past het voor te schrijven, dat de flessen voortaan niet enkel het nuttig inhoudsvermogen, maar tevens het boordevol inhoudsvermogen in het glas ingeschreven moeten dragen. Het spreekt vanzelf, dat de flessenfabrikant alleen verantwoordelijk is voor het niet-overeenstemmen van de fles met het nominaal boordevol inhoudsvermogen. Inzake nuttig inhoudsvermogen valt aan te stippen, dat de flesgebruiker op grond van het product dat hij in de fles doet, moet oordelen, welk nuttig inhoudsvermogen hij in het glas moet doen inschrijven. Dank zij deze maatregel zal het mogelijk zijn, de verantwoordelijkheid van de fabrikant en die van de gebruiker beter van elkander te onderscheiden.

Sommige flessenfabrikanten zouden kunnen geneigd wezen, indien men hen machtigde hun merk naar eigen goeddunken in de fles in te schrijven, dit zodanig te doen, dat bedoeld merk de flesgebruiker gebeurlijk zou kunnen benadelen. Om deze redenen wordt voorgesteld de Koning de zorg te laten de modaliteiten tot identificering van de flesfabrikant te regelen.

Ten einde de controle nogmaals te vergemakkelijken, meer in het bijzonder gedurende de overgangstijdperken, waarin noodzakelijkerwijze moet worden voorzien, wordt voorgesteld in de fles eveneens de fabriekatiedatum in te schrijven.

ART. 2bis.

Een artikel 2bis in te lassen, luidende :

« Het boordevol inhoudsvermogen, zoals bedoeld in deze wet, is het volume natuurlijk water dat in de boordevolle fles gaat. »

Verantwoording.

De inlassing van deze nieuwe bepaling in het wetsontwerp wordt verklaard door de in artikel 1 aangebrachte wijziging, volgens welke de fles in onuitwisbare en duidelijk zichtbare tekens de aanduiding van haar boordevol inhoudsvermogen moet dragen.

ART. 3.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Zijn verboden de vervaardiging en de invoer van voor het te koop stellen bij het volume van producten op de nationale markt bestemde flessen, welke niet in onuitwisbare en duidelijk zichtbare tekens de aanduiding van hun nuttig inhoudsvermogen, hun boordevol inhoudsvermogen, een merk tot identificering van de fabrikant, alsmede het fabriekatiejaartal dragen.

» De Koning regelt de modaliteiten tot identificering van de fabrikant. »

Verantwoording.

De voorgestelde tekst houdt rekening met de in artikel 1 van hetzelfde ontwerp aangebrachte wijzigingen.

Het lijkt trouwens maar billijk eveneens de invoer van niet-overeenstemmende lege flessen te verbieden; door anders te handelen zou men het gevaar lopen de op het Belgisch grond-

verreries installées sur le territoire belge par rapport aux bouteilleries de l'étranger.

De plus, dans le but de permettre aux bouteilleries belges d'accepter encore dans l'avenir les commandes qui leur sont passées par l'étranger, il est jugé opportun de préciser dans le texte de la loi que l'interdiction de fabrication prévue par l'article 3 ne s'applique qu'aux bouteilles destinées à la mise en vente au volume de produits sur le marché national.

ART. 4.

Remplacer cet article par le texte suivant :

« Le Roi détermine suivant les espèces de bouteilles et les catégories de produits les écarts individuels et les différences moyennes que peut présenter la valeur effective de la capacité ras goulot et de la capacité utile par rapport à la valeur nominale. »

Justification.

Il s'avère nécessaire, pour éviter toute confusion possible, de préciser dans le texte du projet la portée exacte de la disposition que prévoit l'article 4.

ART. 5.

Au premier alinéa de cet article, ajouter après les mots « pour autant que » les mots « l'importateur fasse la preuve que ».

Justification.

Cette modification tend à préciser que c'est à l'importateur qui désire obtenir une dérogation qu'il incombe de faire la preuve que les bouteilles dans lesquelles sont logés les produits qu'il envisage d'importer sont conformes aux conditions exigées dans le pays d'origine du produit ou, à défaut de celles-ci aux usages suivis dans le dit pays.

ART. 6.

Remplacer à l'alinéa 2 de cet article les mots « producteurs et distributeurs » par les mots « fabricants de bouteilles et distributeurs de produits logés en bouteilles ».

Justification.

Cette modification tend à préciser les catégories d'assujettis qui sont tenus de laisser aux fonctionnaires chargés de l'application de la présente loi le libre accès à leurs établissements et à leurs véhicules de transport.

ART. 7 et 8.

Remplacer ces articles par le texte suivant :

« Les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés qui en règlent l'exécution sont punies d'une amende de 100 à 10.000 francs.

gebied gevestigde glasblazerijen zonder afdoende reden te benadelen ten opzichte van de buitenlandse flessenfabrieken.

Bovendien, ten einde de Belgische flessenfabrieken de gelegenheid te bieden in de toekomst nog buitenlandse bestellingen te aanvaarden, wordt het passend geoordeeld in de wettekst nader te verklaren, dat het bij artikel 3 bepaalde fabriekatieverbod enkel toepasselijk is op de voor het te koop stellen bij het volume van producten op de nationale markt bestemde flessen.

ART. 4.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« De Koning bepaalt volgens de aard der flessen en de categorie der producten de individuele afwijkingen en de gemiddelde verschillen, welke de werkelijke waarde van het boordevol inhoudsvermogen en het nuttig inhoudsvermogen ten opzichte van de nominale waarde mag vertonen. »

Verantwoording.

Het blijkt noodzakelijk, om elke mogelijke vergissing te vermijden, in de tekst van het ontwerp de juiste draagwijdte der in artikel 4 gestelde bepaling nauwkeurig te omschrijven.

ART. 5.

In het eerste lid van dit artikel, na de woorden « voor zover », de woorden « de invoerder het bewijs levert, dat » in te voegen.

Verantwoording.

Door middel van deze wijziging wordt getracht nauwkeurig te bepalen, dat de invoerder, die een afwijking wenst te bekomen, het bewijs moet leveren, dat de flessen waarin zich de producten bevinden, welke hij voornemens is in te voeren, overeenstemmen met de in het land van herkomst van het product vereiste voorwaarden of bij gebreke hiervan met de in bedoeld land geldende gebruiken.

ART. 6.

In het tweede lid van dit artikel de woorden « producenten en verdelers » te vervangen door de woorden « flessenfabrikanten en verdelers van producten in flessen ».

Verantwoording.

Door middel van deze wijziging wordt getracht nauwkeurig te bepalen, welke aan onderhavige wet onderworpen categorieën van personen de met de toepassing van onderhavige wet belaste ambtena en vrije toegang tot hun instellingen en tot hun transportvoertuigen moeten verlenen.

ART. 7 en 8.

Deze artikelen te vervangen als volgt :

« Overtreding van de bepalingen van deze wet en van de besluiten welke de uitvoering er van regelen, wordt gestraft met geldboete van 100 tot 10.000 frank.

» L'amende est doublée en cas de récidive dans les cinq ans.

» Toutes dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions. »

Justification.

Dans un souci d'uniformité avec d'autres projets de loi actuellement à l'étude et afin de rendre le système encore plus efficace, il a été prévu une sanction plus sévère en cas de récidive.

Le Ministre des Affaires Economiques,

» Bij herhaling binnen vijf jaren wordt de geldboete verdubbeld.

» Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze misdrijven toepasselijk. »

Verantwoording.

Om redenen van eenvormigheid met thans in studie zijnde wetsontwerpen en ten einde het stelsel nog doeltreffender te maken, werd een strengere sanctie in geval van herhaling voorgeschreven.

De Minister van Economische Zaken,

J. REY.